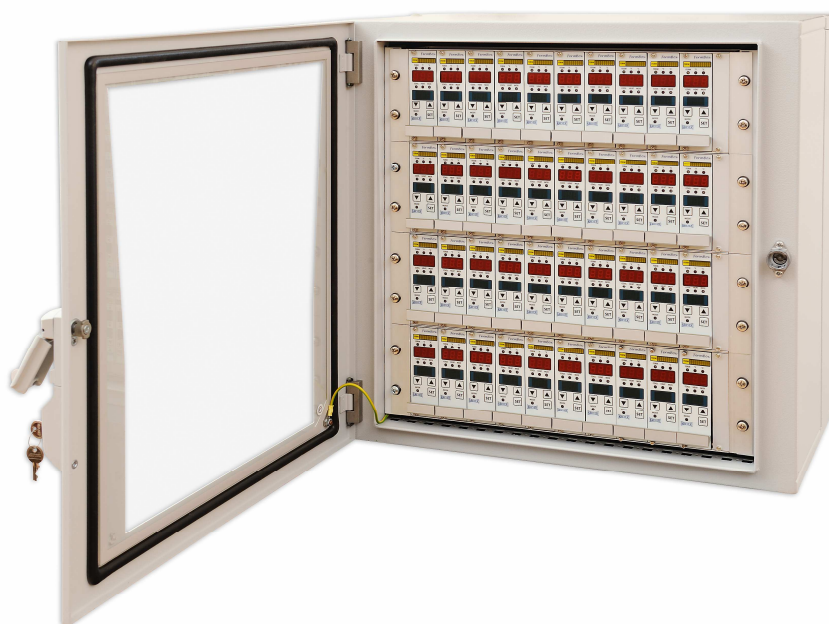


FermBox

- DE** GÄRTEMPERATURREGEL SYSTEM FERMBOX
- GB** FERMENTATION CONTROL SYSTEM FERMBOX
- FR** SYSTÈME DE CONTRÔLE DE FERMENTATION FERMBOX
- ES** SISTEMA DE CONTROL DE LA FERMENTACIÓN FERMBOX
- IT** SISTEMA DI CONTROLLO DELLA FERMENTAZIONE FERMBOX
- HR** SUSTAV KONTROLE FERMENTACIJE FERMBOX



RM d.o.o.
 Cehovska 8 • HR-34000 Požega
 Tel: +385 (0) 34 274 - 511
 Fax: +385 (0) 34 274 - 421
www.rm-tepes.hr • rm@po.t-com.hr



DE

GÄRTEMPERATURREGELSYSTEM FERMBOX

Die Steuerschränke **FERMBOX** werden an einem zentralen Ort im Weinkeller angebracht, für jeden zu regelnden Tank wird ein **FERMBOX**-Reglereinschub eingesetzt. Somit können die Temperaturen für alle Tanks auf einen Blick erfasst und die Einstellungen an einem einzigen Ort verändert werden.

Seinen Input bekommt der **FERMBOX**-Regler über einen entsprechend langen Temperaturfühler – als Zubehör erhältlich –, der sich im jeweiligen Tank befindet. Die Regler sind ausgestattet mit zwei getrennten Displays zur Anzeige der Vorgabtemperatur und der aktuellen Temperatur. Über eine LED-Anzeige wird der jeweilige Arbeitsmodus des Reglers angezeigt. Zudem verfügt der Steuerschrank über ein integriertes Sammelrelais zur Pumpensteuerung und über ein weiteres Sammelrelais zur Ausgabe von Temperaturalarman.

Alle Temperatureinstellungen können jedoch auf Wunsch auch über die **VININFO**-Software am PC im Büro vorgenommen werden.

MERKMALE

- Zentralsteuerschränke in 5 verschiedenen Größen: für bis zu 10 / 20 / 30 / 40 / 50 Regler
- Verschiedene Ausführungen: Stahl lackiert oder Edelstahl
- Getrennte Displays für Soll- und Istwert
- Optisches Alarmsignal
- Heizen und kühlen möglich
- Sammelrelais für Pumpensteuerung und Alarme
- Mit PC-Schnittstelle
- Voll integrierbar ins **VININFO**-Bussystem

DE

GB

FERMENTATION CONTROL SYSTEM FERMBOX

The control cabinet **FERMBOX** is installed on the winery wall. There is a control card for each tank. All cards are installed in the cabinet. Enabling direct supervision and management in one central spot. Having made the installation, the changing and addition of controllers in the cabinet is a child's play. **FERMBOX** receives its input through a sufficiently long temperature sensor – available as accessory –, placed in each tank. Each controller is equipped with a double display that shows the actual and the preset temperature separately. Additionally, a LED light shows the actual mode of operation. In addition, the control cabinet has an integrated common-relay for the pump-control and another common-relay for the activation of temperaturealarms. The **FERMBOX** is compatible with the **VININFO** software. If computerised, all temperature regulation could also be carried out from the office computer.

CHARACTERISTICS

- Central control cabinet in 5 different sizes: up to 10 / 20 / 30 / 40 / 50 controllers
- Various models: coated steel or stainless steel.
- Separated displays for the set and actual temperature
- Optical alarm signal
- Heating and cooling possible
- Common relay for pump control and alarms signals
- PC data interface
- Can be fully integrated in **VININFO** bus system

FR

SYSTÈME DE CONTRÔLE DE FERMENTATION FERMBOX

L'armoire de régulation est installée à un point central du chai. Un régulateur de l'armoire correspond à une cuve. Ainsi la température de toutes les cuves peut être vue en seul coup d'oeil et la modification des paramètres peut être effectuée à partir du point central : l'armoire.

Le régulateur **FERMBOX** reçoit ses informations de la sonde de température appropriée – disponible séparément (accessoires) – installée dans chacune des cuves. Chaque régulateur est équipé d'un double affichage qui permet de voir simultanément la température de la cuve ainsi que la température consignée. De plus des LED indiquent le mode de travail actuel. En outre l'armoire est équipée de relais permettant de piloter les pompes chaud et froid ainsi qu'un signal d'alarme de température. Le contrôle peut être également réalisé par de simples clic sur l'ordinateur du bureau grâce au logiciel **VININFO**. De plus toutes les armoires **FERMBOX** peuvent être intégrées dans un système bus **VININFO**.

CARACTÉRISTIQUES

- Armoire de contrôle centrale en 5 tailles: 10, 20, 30, 40 et 50 régulateurs.
- Différents modèles : acier peint ou inoxydable.
- Double affichage pour la température de la cuve et la température consignée.
- Signal d'alarme optique
- Possibilité de réguler en chaud ou froid.
- Relais de commande des pompes et alarme de température
- Interface PC
- Intégrable dans le système bus **VININFO**

FR

ES

SISTEMA DE CONTROL DELA FERMENTACIÓN FERMBOX

Los armarios de control y distribución se colocan en un lugar central de la bodega. En ellos se instala para cada tanque regulado un módulo intercambiable. De esta manera, las temperaturas de todos los tanques están disponibles en una sola ojeada.

La entrada de datos la recibe el regulador **FERMBOX** a través de un sensor de temperatura de una longitud adecuada – disponible como accesorio – que se encuentra en cada tanque. Los controladores están equipados con dos pantallas para la muestra separada de la temperatura determinada y de la temperatura actual. Además, el regulador cuenta con una pantalla de luz LED que muestra el modo de operación. Además, el armario de distribución cuenta con un relé acumulado para el manejo de las bombas y otro para la activación de las alarmas de temperatura.

Todos los ajustes de temperatura pueden, sin embargo, si se lo desea, llevarse a cabo a través del software **VININFO** con unos pocos clics desde el PC en la oficina. Los armarios de control y distribución **FERMBOX** son además, completamente integrables en el sistema bus **VININFO**.

CARACTERÍSTICAS

- Armario central de control y distribución en 5 tamaños diferentes: hasta para 10 / 20 / 30 / 40 / 50 reguladores
- Varios modelos: acero lacado o acero inoxidable
- Pantallas separadas para el valor actual y el valor deseado de la temperatura
- Señala d'alarma óptica
- Posibilidad de calentar y de refrigerar
- Relé común para control de bombas y alarmas
- Con interfaz de datos de PC
- Completamente integrable en el sistema bus **VININFO**

FERMBOX

IT

SISTEMA DI CONTROLLO DELLA FERMENTAZIONE FERMBOX

Il quadro di controllo viene collocato in un luogo centrale all'interno della cantina. Per ogni serbatoio che deve essere controllato c'è un termoregolatore nel quadro. Di conseguenza, la temperatura di ogni serbatoio può essere visualizzata velocemente e tutte le regolazioni richieste possono essere effettuate in un singolo luogo: dal quadro di controllo.

FERMBOX riceve gli input attraverso un lungo e adeguato sensore di temperatura – disponibile come accessorio – situato in ogni serbatoio. Ogni termoregolatore è dotato di un doppio display che visualizza il valore della temperatura corrente e di quella prestabilita in display separati. Inoltre, un LED visualizza la modalità operativa corrente. Inoltre, il quadro di controllo è dotato di relè per il controllo delle pompe e per l'attivazione degli allarmi di temperatura.

Ogni regolazione di temperatura può avvenire anche attraverso il software **VININFO** con pochi clic dal PC.

Inoltre, tutti i quadri di controllo **FERMBOX** possono essere integrati nel sistema bus **VININFO**.

CARATTERISTICHE

- Quadro di controllo centralizzato in 5 modelli: fino a 10 / 20 / 30 / 40 / 50 termoregolatori
- Vari modelli: acciaio verniciato o acciaio inox
- Display separati per la visualizzazione della temperatura corrente e di quella prestabilita
- Segnale d'allarme ottico
- Possibilità di raffreddamento e riscaldamento
- Relè per il controllo pompe e allarmi di temperatura
- Interfaccia PC
- Completamente integrabile al sistema bus

- **VININFO**

HR

SUSTAV KONTROLE FERMENTACIJE FERMBOX

FERMBOX se instalira na zid vinarije. Tu je i kontrolni regulator za svaki tank. Svi regulatori su instalirani u kabinet-ormaricu. Omogućuje izravni nadzor i upravljanje s jednog središnjeg mjesta. Nakon što je instalacija ugrađena, rad kontrolnim uređajima u ormaru je djeca igra. **FERMBOX** prima input kroz dovoljno dug temperaturni senzor koji je dostupan kao dodatna oprema i nalazi se u svakom spremniku. Svaki regulator je opremljen s dvostrukim zaslonom koji prikazuje stvarne i unaprijed zadane temperature odvojeno. Pomoću LED-svjetla moguće je kontrolirati postavljeni stvarni način djelovanja.

Osim toga, integriranim sabirnim-relejem moguće je upravljati cirkulacijskom pumpom a drugim sabirnim-relejem aktivirati temperaturni alarm. **FERMBOX** je kompatibilan sa **VININFO** softverom. Ako je sustav kompjuteriziran, sve temperature se također mogu postaviti preko računala.

KARAKTERISTIKE

- Centralni ormar se radi za u 5 različitih veličina: 10 / 20 / 30 / 40 / 50 regulator
- Različiti modeli: bojeni čelčni lim ili inox lim,
- Odvojeni prikaz za postavljenu i stvarnu temperatura,
- Optički alarm,
- Grijanje i hlađenje je moguće,
- Zbirni relej za pumpu i alarmne signale
- PC interfejs podaci
- Može biti u potpunosti integriran u **VININFO** Bus sustav.

TECHNISCHE DATEN · TECHNICAL DATA · DONNEES TECHNIQUES · DATOS TECNICOS · DATI TECNICI · TEHNIČKI PODACI

Einschub – Plug-in unit – Carte enfichable – Módulo – Modulo – Regulator			Schrank – Cabinet – Armoire – Armario – Armadio – Ormar		
Temperaturbereich Temperature range Plage de température	Rango de temperatura Campo di misura Temperaturni raspon	-9,9... 99,9 °C (14,2... 99F)	Stromversorgung Power supply Alimentation en courant	Tensión de alimentación Alimentazione di energia Napajanje	220-240V / 50Hz / 16A
Ausgänge Magnetventil Output solenoid valve Sorties électrovanne	Salida elect roválvula Uscita elettrovalvola Elektromagnetski ventil	24V AC / 30VA	Schutzart Protection type Indice de protection	Tipo de protección Tipo di protezione Pružaju zaštitu	IP 55
Regelstruktur Regulator structure Mode de régulation	Estructura de regulación Struttura di regolazione Regulator struktura	3-Punkt / PI / PID	Abmessungen B x H x T Dimensions Dimenzije	Dimensiones Dimensioni Dimenzije	10 / 20 / 30 / 40 / 50 Einschübe/units 220 / 350 / 480 / 620 / 750 x 600 x 415 mm
Betriebsarten Operation modes Fonctions	Modo de funcionamiento Modi di funzionamento Načini rada	Kühlen/Heizen/Heizen u. Kühlen/Anzeige/Aus Cooling/Heating/Heating a. Cooling/Display/Off	Gewicht Weight Poids	Peso Peso Težina	29 / 38 / 49 / 60 / 71 kg

Weitere technische Angaben: www.kreyer.com · More technical information: www.kreyer.com · Plus d'informations techniques: www.kreyer.com · Más de informaciones técnicas: www.kreyer.com · Per più d'informazioni tecniche: www.kreyer.com · Više tehničkih informacija: www.kreyer.com